

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ (ПРОЈЕКАТ АУТОПУТ КОРИДОР 10) ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Потврђује се Споразум о зајму (Пројекат аутопут Коридор 10) између Републике Србије и Међународне банке за обнову и развој, потписан 13. јула 2009. године у Београду.

Члан 2.

Текст Споразума о зајму (Пројекат аутопут Коридор 10) између Републике Србије и Међународне банке за обнову и развој, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

LOAN NUMBER 7746- YF

Loan Agreement

(Corridor X Highway Project)

between

REPUBLIC OF SERBIA

and

**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT**

Dated July 13, 2009

LOAN AGREEMENT

Agreement dated July 13, 2009, between REPUBLIC OF SERBIA ("Borrower") and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ("Bank"). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II — LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount two hundred seventy five million two hundred thousand Euros (EUR 275,200,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion in accordance with the provisions of Section 2.07 of this Agreement ("Loan"), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project").
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee payable by the Borrower shall be equal to one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The interest payable by the Borrower for each Interest Period shall be at a rate equal to LIBOR for the Loan Currency plus the Variable Spread; provided, that upon a Conversion of all or any portion of the principal amount of the Loan, the interest payable by the Borrower during the Conversion Period on such amount shall be determined in accordance with the relevant provisions of Article IV of the General Conditions. Notwithstanding the foregoing, if any amount of the Withdrawn Loan Balance remains unpaid when due and such non-payment continues for a period of thirty days, then the interest payable by the Borrower shall instead be calculated as provided in Section 3.02 (d) of the General Conditions.
- 2.05. The Payment Dates are April 15 and October 15 in each year.
- 2.06. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.
- 2.07. (a) The Borrower may at any time request any of the following Conversions of the terms of the Loan in order to facilitate prudent debt management: (i) a change of the Loan Currency of all or any portion of the principal amount of the Loan, withdrawn or unwithdrawn, to an Approved Currency; (ii) a change of the interest rate basis applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from a Variable Rate to a Fixed Rate, or vice versa; and (iii) the setting of limits on the Variable Rate applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding by the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on the Variable Rate.

- (b) Any conversion requested pursuant to paragraph (a) of this Section that is accepted by the Bank shall be considered a “Conversion”, as defined in the General Conditions, and shall be effected in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions and of the Conversion Guidelines.
- (c) Promptly following the Execution Date for an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar for which the Borrower has requested that the premium be paid out of the proceeds of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amounts required to pay any premium payable in accordance with Section 4.05 (c) of the General Conditions up to the amount allocated from time to time for the purpose in the table in Section IV of Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE III — PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower shall cause the Project to be carried out by the Project Implementing Entity, in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and the Project Agreement.
- 3.02. Without limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE IV — REMEDIES OF THE BANK

- 4.01. The Additional Event of Suspension consists of the following, namely that the Project Implementing Entity’s Legislation has been amended, suspended, abrogated, repealed or waived so as to affect materially and adversely the ability of the Project Implementing Entity to perform any of its obligations under the Project Agreement.
- 4.02. The Additional Event of Acceleration consists of the following, namely that the event specified in Section 4.01 of this Agreement occurs.

ARTICLE V — EFFECTIVENESS; TERMINATION

- 5.01. The Additional Conditions of Effectiveness consist of the following:
 - (a) The Borrower, through PEPS, has provided evidence, satisfactory to the Bank, confirming, for all road sections for which works are planned for calendar year 2009 under the Project, the availability of adequate compensation amounts for purposes of expropriation; and
 - (b) The Project Implementing Entity has procured and established accounting software, satisfactory to the Bank, for purposes of Project accounting and reporting.
- 5.02. The Effectiveness Deadline is the date one hundred twenty (120) days after the date of this Agreement.

ARTICLE VI — REPRESENTATIVE; ADDRESSES

- 6.01. The Borrower’s Representative is its Minister of Finance.

6.02. The Borrower's Address is:

Ministry of Finance
20 Kneza Milosa St.
11000 Belgrade
Republic of Serbia

Facsimile:
(38-11) 3618-914

6.03. The Bank's Address is:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:	Telex:	Facsimile:
INTBAFRAD	248423(MCI) or	1-202-477-6391
Washington, D.C.	64145(MCI)	

AGREED at Belgrade, Republic of Serbia, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF SERBIA

By	Diana Dragutinovic, PhD
	Authorized Representative

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By	Simon Gray
	Authorized Representative

SCHEDULE 1

Project Description

The objective of the Project is to increase transport efficiency and improve traffic safety on three sections of Corridor X, between Niš and Dimitrovgrad and Leskovac (Grabovnica) and Donji Neradovac respectively, and to improve road management and road safety in the Borrower's territory.

The Project consists of the following parts:

Part A. M-1 Road (E75) Corridor Xd.

Carrying out a program of works and equipment for the construction of two sections of motorway totaling about 32 kilometers between Leskovac (Grabovnica) and Grdelica, and between Vladicin Han and Donji Neradovac (Corridor Xd), half on new alignment and half involving an upgrading of the existing road, including:

1. the relevant electrical and mechanical facilities, annex areas, toll plazas and buildings, interchanges and some interconnecting roads to improve integration with the local road network;
2. a full profile motorway with four 3.75 meters traffic lanes and design speed of 120km/h for both sections; and
3. the procurement of a consulting firm to provide engineering services for said program and additional sections of Corridor X as agreed with the Bank.

Part B. M 1-12 Road (E80) Niš – Dimitrovgrad Corridor Xc.

Carrying out a program of works and equipment for the construction of about 9 kilometers of motorway on a section of the corridor to the north of Dimitrovgrad, on a new alignment, four lanes and 120km/h design speed (100km/h design speed in tunnels on said section), including:

1. the relevant electrical and mechanical facilities, annex areas, toll plazas and buildings, interchanges and some interconnecting roads to improve integration with the local road network; and
2. the procurement of a consulting firm to provide engineering services for said program and additional sections of Corridor X as agreed with the Bank.

Part C. Road Safety

Provision of goods, equipment, technical assistance and training for:

1. road safety capacity building, including support for the establishment of a national road safety council;
2. the creation of a road safety performance framework;
3. the development and launching of a national road safety strategy;
4. the preparation and piloting of two multi-sector road safety pilots; and
5. the procurement and establishment of a road safety database and other road safety equipment.

Part D: Implementation Assistance and Institutional Support

Support to the Project Implementing Entity through the provision of goods, equipment (including vehicles), technical assistance and training and the financing of Incremental Operating Costs for:

1. the carrying out of separate, independent supervision of environmental and social aspects of activities under Parts A and B of the Project and additional sections of Corridor X as agreed with the Bank;
2. Project management and implementation, including procurement and other experts;
3. the carrying out of an independent technical audit, including engineering aspects, design, quality review and supervision of works to be carried under, respectively, Parts A and B of the Project and additional sections of Corridor X as agreed with the Bank; and
4. the development and implementation of a reform action plan for the institutional strengthening of PEPS.

SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional Arrangements.

1. The Project Implementing Entity shall be responsible for the overall implementation of the Project, under the guidance and supervision of the Steering Committee. The Project Implementing Entity shall be responsible for handling the day-to-day management of the Project including procurement, financial management, Project monitoring and evaluation, and reporting arrangements, as well as management of environmental and social issues under the Project.
2. The Borrower shall, at all times throughout the duration of the Project, maintain, adequately fund and cause the Project Implementing Entity to comprise qualified staff, including procurement and financial management specialists and an environmental safeguards expert, in adequate number and with terms of reference satisfactory to the Bank.
3. To facilitate the carrying out of the Project and to accomplish the purposes of the Loan, the Borrower shall make the appropriate arrangements to make the proceeds of the Loan available to the Project Implementing Entity.
4. The Borrower shall, and shall cause the Project Implementing Entity to, ensure that the Project is carried out in accordance with the Financial Manual.

B. Anti-Corruption

The Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines.

C. Safeguards

1. The Borrower shall, and shall cause PEPS and the Project Implementing Entity to ensure that:
 - (a) the Project is carried out in accordance with the respective terms of the Environmental Impact Assessments and the Resettlement Policy Framework, and the policies, procedures and arrangements therein set forth are applied and implemented; and
 - (b) the Environmental Impact Assessments and the Resettlement Policy Framework, or any provision thereof, shall not be amended, suspended, abrogated, terminated or waived or permitted to be amended, suspended, abrogated, terminated or waived, except with the prior written approval of the Bank.
2. For purposes of Parts A and B of the Project and prior to the commencement of works for each proposed road section, the Borrower shall cause PEPS and the Project Implementing Entity to: (a) submit to the Bank for its approval: (i) the related section specific Resettlement Action Plan, including the relevant social assessment, in form and substance satisfactory to the Bank; and (ii) the related section specific Environmental Management Plan and Checklist, in form and substance satisfactory to the Bank; (b) ensure that the provisions of said Resettlement Action Plan, Environmental Management Plan and Checklist are adequately included in the proposed contract(s) for said works; and (c) ensure that said Resettlement Action Plan is disclosed and, unless the Bank shall otherwise agree, all related, adequate compensation amounts are paid in full, all in accordance with the related section specific

Resettlement Action Plan and Environmental Management Plan and Checklist, the Resettlement Policy Framework and the Environmental Impact Assessments.

D. Other Covenants

1. The Borrower shall, not later than June 30, 2010, adopt and submit to the Bank an action plan, in form and substance satisfactory to the Bank, for the reform of PEPS.
2. Prior to the signing of each contract for works under the Project, the Borrower shall take the necessary measures to submit to the Bank evidence, satisfactory to the Bank, confirming the availability appropriate compensation amounts for purposes of expropriation.
3. The Borrower shall cause PEPS to submit to the Bank, by March 1 of each calendar year throughout the duration of the Project, for its prior review, the proposed road sections for which works are planned to be undertaken by PEPS under its annual business plan in the course of the same calendar year.

Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation

A. Project Reports

1. The Borrower, through the Project Implementing Entity, shall monitor and evaluate the progress of the Project and prepare Project Reports in accordance with the provisions of Section 5.08 of the General Conditions and on the basis of monitoring and evaluation indicators agreed with the Bank. Each Project Report shall cover the period of one (1) calendar quarter, and shall be furnished to the Bank not later than one (1) month after the end of the period covered by such report. In addition, semi-annual reviews shall be conducted jointly by the Borrower, the Project Implementing Entity and the Bank to review progress in Project implementation.
2. The Borrower, through the Project Implementing Entity, shall ensure that the Project Reports referred to in the preceding paragraph 1 report on the monitoring and implementation of the requirements set forth in the Environmental Impact Assessments and the Resettlement Policy Framework.
3. The Borrower, through the Project Implementing Entity, shall: (a) prepare, under terms of reference satisfactory to the Bank, and furnish to the Bank on or about September 30, 2012, a report integrating the results of the monitoring and evaluation activities and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof during the period following such date; and (b) review with the Bank, on or about December 31, 2012, the report referred to in the preceding sub-paragraph (a), and thereafter take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on said report and the Bank's view on the matter.
4. For purposes of Section 5.08 (c) of the General Conditions, the report on the execution of the Project and related plan required pursuant to that Section shall be furnished by the Borrower, through the Project Implementing Entity, to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date.

B. Financial Management, Financial Reports and Audits

1. The Borrower shall cause the Project Implementing Entity to maintain a financial management system in accordance with the provisions of Section 5.09 of the General Conditions.
2. Without limitation on the provisions of Part A of this Section, the Borrower, through the Project Implementing Entity, shall prepare and furnish to the Bank, not later than forty five (45) days after the end of each calendar quarter, interim unaudited financial reports for the Project covering the quarter, in form and substance satisfactory to the Bank.
3. The Borrower shall have its Financial Statements audited in accordance with the provisions of Section 5.09 (b) of the General Conditions. Each audit of the Financial Statements shall cover the period of one (1) Fiscal Year of the Borrower. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Bank not later than six (6) months after the end of such period.

Section III. Procurement

A. General

1. **Goods and Works.** All goods and works required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Section I of the Procurement Guidelines, and with the provisions of this Section.
2. **Consultants' Services.** All consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Sections I and IV of the Consultant Guidelines and with the provisions of this Section.
3. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts refer to the corresponding method described in the Procurement Guidelines, or Consultant Guidelines, as the case may be.

B. Particular Methods of Procurement of Goods and Works

1. **International Competitive Bidding.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods and works shall be procured under contracts awarded on the basis of International Competitive Bidding.
2. **Other Methods of Procurement of Goods and Works.** The following table specifies the methods of procurement, other than International Competitive Bidding, which may be used for goods and works. The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used.

<u>Procurement Method</u>
National Competitive Bidding, subject to the requirements set forth in the Annex to this Schedule 2
Direct Contracting
Shopping

C. Particular Methods of Procurement of Consultants' Services

1. **Quality- and Cost-based Selection.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality and Cost-based Selection.
2. **Other Methods of Procurement of Consultants' Services.** The following table specifies the methods of procurement, other than Quality and Cost-based Selection, which may be used for consultants' services. The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used.

<u>Procurement Method</u>
(a) Individual Consultants
(b) Least-Cost Selection
(c) Selection Based on Consultants' Qualifications
(d) Selection under a Fixed-Budget
(e) Quality-Based Selection
(f) Single Source Selection

D. Review by the Bank of Procurement Decisions

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Bank's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

Section IV. Withdrawal of Loan Proceeds

A. General

1. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of Article II of the General Conditions, this Section, and such additional instructions as the Bank shall specify by notice to the Borrower (including the "World Bank Disbursement Guidelines for Projects" dated May 2006, as revised from time to time by the Bank and as made applicable to this Agreement pursuant to such instructions), to finance Eligible Expenditures as set forth in the table in paragraph 2 below.
2. The following table specifies the categories of Eligible Expenditures that may be financed out of the proceeds of the Loan ("Category"), the allocation of the amounts of the Loan to each Category, and the percentage of expenditures to be financed for Eligible Expenditures in each Category.

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in Euros)	Percentage of Expenditures to be financed (exclusive of taxes)
(1) Works, goods, consultants' services and Incremental Operating Costs	274,512,000	100%
(2) Front-end Fee	688,000	Amount payable pursuant to Section 2.03 of this Agreement in accordance with Section 2.07 (b) of the General Conditions
(3) Premia for Interest Rate Caps and Interest Rate Collars	0	Amount payable pursuant to Section 2.07(c) of this Agreement in accordance with Section 4.04(c) of the General Conditions
TOTAL AMOUNT	275,200,000	

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, no withdrawal shall be made for payments made prior to the date of this Agreement.
2. The Closing Date is December 31, 2015.

ANNEX

National Competitive Bidding: Additional Provisions

For the purposes of using National Competitive Bidding Procedures, the following shall apply:

(1) Registration

- (a) Bidding shall not be restricted to pre-registered firms.
- (b) Where registration is required, bidders (1) shall be allowed a reasonable time to complete the registration process, and (2) shall not be denied registration for reasons unrelated to their capability and resources to successfully perform the contract, which shall be verified through post-qualification.
- (c) Foreign bidders not from the territory of the Borrower shall not be precluded from bidding. If a registration process is required, a foreign bidder declared the lowest evaluated bidder shall be given a reasonable opportunity to register.

(2) Advertising

Invitations to bid in Serbian shall be advertised in at least one widely circulated local daily newspaper available over the territory of the Borrower allowing a minimum of 30 days for the preparation and submission of bids.

(3) Participation by Publicly-owned enterprises

Publicly-owned enterprises shall be eligible to participate in bidding only if they can establish that they are legally and financially autonomous, operate under commercial law and are not a dependent agency of the contracting authority. Furthermore, they will be subject to the same bid and performance security requirements as other bidders.

(4) Bidding Documents

Procuring entities shall use the appropriate standard bidding documents for the procurement of works or services, acceptable to the Bank.

(5) Bid Opening and Bid Evaluation

- (a) Bids shall be submitted in a single envelope containing the bidder's qualification information, technical and price bids, which shall be opened simultaneously at the public bid opening.
- (b) Bids shall be opened in public, immediately after the deadline for submission of bids. The name of the bidder, the total amount of each bid and any discounts offered shall be read aloud and recorded in the minutes of the public bid opening.
- (c) Evaluation of bids shall be made in strict adherence to the monetarily quantifiable criteria declared in the bidding documents. No merit point system will be used.
- (d) Extensions of bid validity will be allowed once only for not more than thirty (30) days. No further extensions shall be requested without the prior approval of the Bank.

- (e) Contracts shall be awarded to the qualified bidder having submitted the lowest-evaluated, substantially responsive bid and no negotiation shall take place.

(6) Price Adjustment

Civil works contracts of long duration (more than 18 months) shall contain an appropriate price adjustment clause.

(7) Rejection of Bids

- (a) All bids shall not be rejected and new bids solicited without the Bank's prior concurrence.
- (b) When the number of bids received is less than three, re-bidding shall not be carried out without the Bank's prior concurrence.

(8) Securities

Bid security shall not exceed three percent (3%) of the estimated cost of the contract and performance security not more than ten percent (10%) of this cost. No advance payment at the amount of more than ten percent (10%) of the contract price shall be made to contractors without a suitable advance payment security. These securities shall be included in the bidding documents in a text and format acceptable to the Bank.

- (a) Bid security and performance security should follow the generally accepted practice used in the local market.
- (b) Alternative methods such as bid securing declaration may be acceptable, in which case the Borrower may require bidders to sign a declaration accepting that if they withdraw or modify their bids during the period of validity or they are awarded the contract and they fail to sign the contract or to submit a performance security before the deadline defined in the bidding documents, the bidder will be suspended for bidding in any contract with the implementing unit.

(9) Right to inspect and audit

Each contract financed from the proceeds of the Loan shall provide that the suppliers, contractors and subcontractors shall permit the Bank, at its request, to inspect their accounts and records relating to the procurement and performance of the contract and to have said accounts and records audited by auditors appointed by the Bank. The deliberate and material violation by the supplier, contractor or subcontractor of such provision may amount to obstructive practice.

(10) Fraud & Corruption

The Bank shall declare a firm or individual ineligible, either indefinitely or for a stated period, to be awarded a contract financed by the Bank, if it at any time determines that the firm or individual has, directly or through an agent, engaged in corrupt, fraudulent, collusive, coercive or obstructive practices in competing for, or in executing, a contract financed by the World Bank Group.

SCHEDULE 3

Amortization Schedule

1. The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date ("Installment Share"). If the proceeds of the Loan have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (a) Withdrawn Loan Balance as of the first Principal Payment Date; by (b) the Installment Share for each Principal Payment Date[, such repayable amount to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

Principal Payment Date	Installment Share (Expressed as a Percentage)
On each April 15 and October 15 Beginning October 15, 2017 through October 15, 2028	4.17%
On April 15, 2029	4.09%

2. If the proceeds of the Loan have not been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:
 - (a) To the extent that any proceeds of the Loan have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance as of such date in accordance with paragraph 1 of this Schedule.
 - (b) Any amount withdrawn after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which is the original Installment Share specified in the table in paragraph 1 of this Schedule for said Principal Payment Date ("Original Installment Share") and the denominator of which is the sum of all remaining Original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such amounts repayable to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.
3.
 - (a) Amounts of the Loan withdrawn within two calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of withdrawal and shall be repayable on each Principal Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.
 - (b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, if at any time the Bank adopts a due date billing system under which invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date,

the provisions of such sub-paragraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Schedule, upon a Currency Conversion of all or any portion of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the amount so converted in the Approved Currency that is repayable on any Principal Payment Date occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank by multiplying such amount in its currency of denomination immediately prior to the Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in the Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to the Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate.
5. If the Withdrawn Loan Balance is denominated in more than one Loan Currency, the provisions of this Schedule shall apply separately to the amount denominated in each Loan Currency, so as to produce a separate amortization schedule for each such amount.

APPENDIX

Section I. Definitions

1. "Anti-Corruption Guidelines" means the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants", dated October 15, 2006.
2. "Category" means a category set forth in the table in Section IV of Schedule 4 to this Agreement.
3. "Consultant Guidelines" means the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers" published by the Bank in May 2004 and revised in October 2006.
4. "Environmental Impact Assessments" means, collectively, the Corridor Level Environmental Impact Assessments dated May 28, 2009, prepared for, respectively, Parts A and B of the Project, adopted by the Borrower and satisfactory to the Bank, including the associated environmental management plans, consisting of the set of mitigation, monitoring and institutional measures required for the Project and to be taken to eliminate adverse environmental and social impacts, offset them, or reduce them to acceptable levels, as well as actions needed to implement said measures, including measures and information required for the preparation of road section specific Environmental Management Plans and Checklists.
5. "Environmental Management Plan and Checklist" means a road section specific environmental management plan and checklist, referred to in part C.2, Section I of Schedule 2 to this Agreement, and to be prepared and implemented in a manner fully consistent with the Environmental Impact Assessments.
6. "Financial Manual" means the financial manual dated April 9, 2009, prepared by the Project Implementing Entity and describing all procedures and controls for the implementation of the Project, as the same may be amended from time to time with the Bank's prior written agreement.
7. "Fiscal Year" means the twelve (12) month period corresponding to any of the Borrower's or the Project Implementing Entity's fiscal years, which period commences on January 1 and ends on December 31 in each calendar year.
8. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans", dated July 1, 2005 (as amended through February 12, 2008) with the modifications set forth in Section II of this Appendix.
9. "Incremental Operating Costs" means expenditures incurred by the Project Implementing Entity in relation to the management and implementation of the Project as per the annual budget, including the preparation of the annual financial audits required under the Project, cost of communications, translations, meetings, local travel, consumables and day-to-day office maintenance and administration, including office rental, operation and maintenance of equipment provided to the Project Implementing Entity under the Project, and excluding salaries of government officials and civil servants.
10. "PEPS" means the Public Enterprise Putevi Srbije, the Borrower's public roads company established and operating pursuant to the Borrower's Decision No. 115/05, or any successor thereto.

11. "Procurement Guidelines" means the "Guidelines: Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" published by the Bank in May 2004 and revised in October 2006.
12. "Procurement Plan" means the Borrower's procurement plan for the Project, dated June 9, 2009 and referred to in paragraph 1.16 of the Procurement Guidelines and paragraph 1.24 of the Consultant Guidelines, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of said paragraphs.
13. "Project Agreement" means the Project agreement of even date herewith, entered into between the Bank and the Project Implementing Entity.
14. "Project Implementing Entity" means the Koridor 10 D.O.O. (Koridor 10 Društvo sa Ograničenom Odgovornošću), the Koridor 10 Limited Liability Company which is a daughter company of PEPS, established by a decision of No. 953-67/09-48 of the Management Board of PEPS dated January 22, 2009 based on the Borrower's Decision 05 No. 340-5820/2008 of December 19, 2008, and registered as a limited liability company on February 4, 2009, or any successor thereto.
15. "Project Implementing Entity's Legislation" means the decision of the Management Board of PEPS of January 22, 2009 establishing and governing the Project Implementing Entity.
16. "Resettlement Action Plan" means a resettlement action plan for a road section specific resettlement, referred to in part C.2, Section I of Schedule 2 to this Agreement, and to be prepared and implemented in a manner fully consistent with the Resettlement Policy Framework.
17. "Resettlement Policy Framework" means the resettlement policy framework, satisfactory to the Bank, dated May 18, 2009, setting forth, *inter alia*: (i) the description of areas covered by the Project; (ii) the legal basis and screening process for land acquisition, resettlement and land use in connection with works and construction activities to be carried out under the Project; (iii) the resettlement principles and entitlements of Project affected people based on different categories of impact; (iv) the procedures for valuation, compensation and other assistance provided to the affected people, including the grievance process; (v) the responsibilities, procedures and requirements for the development and implementation of road section specific Resettlement Action Plans; and (vi) an estimate of scale of land acquisition and cost of compensation.
18. "Steering Committee" means the Steering Committee established by a decision of the Borrower dated October 30, 2008 (31st session of the Government), and comprising representatives of the Borrower's Prime Minister's Office, Deputy Prime Minister's Office, Ministries of, respectively, Finance, National Investment Plan, Ecology and Spatial Planning and Infrastructure, PEPS and the Project Implementing Entity.

Section II. Modifications to the General Conditions

The modifications to the General Conditions are as follows:

1. Paragraph (a) of Section 2.07 is modified to read as follows:

"Section 2.07. Refinancing Preparation Advance; Capitalizing Front-end Fee and Interest

(a) If the Loan Agreement provides for the repayment out of the proceeds of the Loan of an advance made by the Bank or the Association

("Preparation Advance"), the Bank shall, on behalf of such Loan Party, withdraw from the Loan Account on or after the Effective Date the amount required to repay the withdrawn and outstanding balance of the advance as at the date of such withdrawal from the Loan Account and to pay all accrued and unpaid charges, if any, on the advance as at such date. The Bank shall pay the amount so withdrawn to itself or the Association, as the case may be, and shall cancel the remaining unwithdrawn amount of the advance."

2. Paragraph (l) of Section 7.02 is modified to read as follows:

"Section 7.02. *Suspension by the Bank*

... (l) *Ineligibility*. The Bank or the Association has declared the Borrower (other than the Member Country) or the Project Implementing Entity ineligible to receive proceeds of any financing made by the Bank or the Association or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project financed in whole or in part by the Bank or the Association, as a result of a determination by the Bank or the Association that the Borrower or the Project Implementing Entity has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of any financing made by the Bank or the Association."

3. The following terms and definitions set forth in the Appendix are modified or deleted as follows, and the following new terms and definitions are added in alphabetical order to the Appendix as follows, with the terms being renumbered accordingly:

- (a) The term "Project Preparation Advance" is modified to read "Preparation Advance" and its definition is modified to read as follows:

"'Preparation Advance' means the advance referred to in the Financing Agreement and repayable in accordance with Section 2.07."

- (b) The definition of the term "Conversion Date" is modified to read as follows:

"Conversion Date" means, in respect of a Conversion, the Execution Date (as herein defined) or such other date as requested by the Borrower and accepted by the Bank, on which the Conversion enters into effect, and as further specified in the Conversion Guidelines."

БРОЈ ЗАЈМА 7746- YF

Споразум о зајму

(Пројекат аутопут Коридор 10)

између

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

и

**МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ
И РАЗВОЈ**

Потписан дана 13. јула 2009

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

Споразум закључен дана 13. јула 2009. године између РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ (у даљем тексту: Зајмопримац) и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ (у даљем тексту: Банка). Овим путем Зајмопримац и Банка сагласили су се о следећем:

ЧЛАН I - ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

- 1.01. Општи услови (на начин утврђен у Прилогу овог споразума) чине саставни део овог споразума.
- 1.02. Уколико контекст не захтева другачије, термини коришћени у овом споразуму писани великим почетним словом имају значење које им је дато у Општим условима или у Прилогу овог споразума.

ЧЛАН II - ЗАЈАМ

- 2.01. Банка је сагласна да позајми Зајмопримцу, под условима и на начин који су дефинисани или поменути у овом споразуму, износ од две стотине седамдесет пет милиона две стотине хиљада евра (275.200.000 евра), с тим да се поменут износ може с времена на време конвертовати путем Конверзије валуте у складу са одредбама одељка 2.07 овог споразума, (у даљем тексту: Зајам), као подршку за финансирање пројекта описаног у Програму 1. овог споразума (у даљем тексту: Пројекат).
- 2.02. Зајмопримац може повлачити средства Зајма у складу са Одељком IV. Програма 2. овог споразума.
- 2.03. Зајмопримац ће платити Банци приступну накнаду на износ Зајма, у износу од једне четвртине једног процента (0,25%) износа Зајма.
- 2.04. Зајмопримац ће плаћати камату по истеку сваког Каматног периода по стопи која је једнака *LIBOR*-у за Валуту Зајма увећаном за Варијабилну каматну маржу; под условом да ће након Конверзије укупног износа или било којег дела износа главнице Зајма, камата коју ће Зајмопримац за тај износ плаћати током периода Конверзије бити одређена у складу са релевантним одредбама члана IV Општих услова. Изузетно, уколико било који износ Повученог дела Зајма не буде исплаћен у року, и то плаћање се не изврши у периоду од тридесет дана, онда ће се камата коју ће Зајмопримац плаћати уместо тога израчунавати онако како је назначено у одељку 3.02 (д) Општих услова.
- 2.05. Датуми за плаћање су 15. април и 15. октобар сваке године.
- 2.06. Главница Зајма отплаћиваће се у складу са планом отплате утврђеним у Програму 3. овог споразума.
- 2.07. (а) Зајмопримац може у било ком моменту затражити било коју од следећих Конверзија услова Зајма како би се олакшало рационално управљање дугом: (i) промену Валуте Зајма у укупном износу или било ког дела износа главнице Зајма, повученог или неповученог, у Одобрену валуту; (ii) промену каматне стопе која се примењује на укупан износ или било који део износа главнице Зајма повученог и неотплаћеног, из Варијабилне каматне стопе у Фиксну каматну стопу, или обрнуто; и (iii) постављање ограничења на Варијабилну каматну стопу која се примењује на укупан износ или било који део износа главнице

Зајма, повученог и неотплаћеног, путем успостављања Каматног лимита или Каматног распона на Варијабилну каматну стопу.

- (б) Било која конверзија тражена у складу са тачком (а) овог одељка коју Банка прихвати биће сматрана „Конверзијом” на начин на који је дефинисана у Општим условима, и ступиће на снагу у складу са одредбама члана IV Општих услова и Смерница за конверзију.
- (ц) Одмах након Датума извршења за Каматни лимит или Каматни распон за који је Зајмопримац тражио да се премија исплати из средстава Зајма, Банка ће, у име Зајмопримца, повући са Рачуна Зајма и платити себи износе који су потребни да би се платила било која премија платива у складу са одељком 4.05 (ц) Општих услова до оног износа који се периодично додељује у сврхе из табеле у Одељку IV. Програма 2. овог споразума.

ЧЛАН III - ПРОЈЕКАТ

- 3.01. Зајмопримац потврђује своју посвећеност циљевима Пројекта. У том циљу, Зајмопримац ће обезбедити да Извршилац Пројекта реализује Пројекат у складу са одредбама члана V Општих услова и Споразума о пројекту.
- 3.02. Не ограничавајући одредбе одељка 3.01. овог споразума и осим уколико се Зајмопримац и Банка не договоре другачије, Зајмопримац ће се постарати да се Пројекат реализује у складу са одредбама Програма 2. овог споразума.

ЧЛАН IV - ПРАВНИ ЛЕК НА РАСПОЛАГАЊУ БАНКЕ

- 4.01. Принудном обустављању ће се прибећи уколико дође до измене, обуставе, укидања, поништавања или одрицања од општих аката Извршиоца Пројекта којим се материјално и неповољно утиче на способност Извршиоца Пројекта да испуњава своје обавезе из Споразума о пројекту.
- 4.02. Убрзаној отплати ће се прибећи уколико наступи догађај прецизиран у одељку 4.01 овог споразума.

ЧЛАН V - СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД

- 5.01. Додатни услови за ступање на снагу подразумевају:
 - (а) да је Зајмопримац, преко ЈП „Путеви Србије”, прибавио доказе, задовољавајуће за Банку, који, за све деонице на којима су радови у оквиру Пројекта планирани за календарску 2009. годину, потврђују расположивост адекватних накнада за потребе експропријације;
 - (б) да је Извршилац Пројекта обезбедио и успоставио рачуноводствени софтвер, који је задовољавајући за Банку, за потребе вршења рачуноводства и извештавања у вези са Пројектом.
- 5.02. Крајњи рок за ступање на снагу је датум који пада сто двадесет (120) дана након датума овог споразума.

ЧЛАН VI - ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ

- 6.01. Представник Зајмопримца је министар финансија Зајмопримца.

6.02. Адреса Зајмопримца је:

Министарство финансија
Кнеза Милоша 20
11000 Београд
Република Србија

Факс:
(38-11) 3618-914

6.03. Адреса Банке је:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Кабловска адреса:	Телекс:	Факс:
INTBAFRAD	248423(MCI) или	1-202-477-6391
Washington, D.C.	64145(MCI)	

СА ГОРЕ НАВЕДЕНИМ СЕ САГЛАСИЛИ у Београду, Република Србија, на дан и годину која је прво наведена.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

др Диана Драгутиновић
Овлашћени представник

**МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА
ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

Simon Gray
Овлашћени представник

ПРОГРАМ 1.

Опис Пројекта

Циљ Пројекта је побољшање ефикасности и безбедности саобраћаја на три деонице Коридора 10, између Ниша и Димитровграда и Лесковца (Грабовница) и Доњег Нерадовца, као и побољшање управљања путевима и безбедности путева на територији Зајмопримца.

Пројекат се састоји из следећих делова:

Део А. Пут М-1 (Е75) Коридор 10д

Спровођење програма радова и опреме за изградњу две деонице аутопута укупне дужине око 32 километра између Лесковца (Грабовница) и Грделице и између Владичиног Хана и Доњег Нерадовца (Коридор 10д), тако што се половина спроводи у виду нове изградње, а половина у виду унапређења постојећег пута, укључујући:

1. релевантне електричне и механичке објекте, припадајућа подручја, објекте за наплату путарине, раскрснице и поједине споредне путеве како би се унапредило повезивање са мрежом локалних путева;
2. аутопут пуног профила са четири саобраћајне траке ширине 3.75 метара и рачунском брзином од 120 km/h за обе деонице;
3. ангажовање консултантске фирме која ће пружати инжењерске услуге за поменути програм и додатне деонице Коридора 10 у договору са Банком.

Део Б. Пут М 1-12 (Е80) Ниш – Димитровград Коридор 10ц

Спровођење програма радова и опреме за изградњу око 9 километара аутопута на деоници коридора северно од Димитровграда, у виду нове изградње, са четири траке и рачунском брзином од 120 km/h (обухватајући тунеле са рачунском брзином од 100 km/h), укључујући:

1. релевантне електричне и механичке објекте, припадајућа подручја, објекте за наплату путарине, раскрснице и поједине споредне путеве како би се унапредило повезивање са мрежом локалних путева;
2. ангажовање консултантске фирме која ће пружати инжењерске услуге за поменути програм и додатне деонице Коридора 10 у договору са Банком.

Део Ц. Безбедност путева

Набавка робе, опреме, техничке помоћи и обуке за:

1. изградњу капацитета за потребе безбедности путева, укључујући помоћ за оснивање националног савета за безбедност путева;
2. израду оквирног плана за унапређење безбедности путева;
3. израду и усвајање националне стратегије за безбедност путева;
4. израду и управљање два међуресорна пилот пројекта о безбедности путева;
5. набавку и успостављање базе података о безбедности путева и друге опреме у вези са безбедношћу путева.

Део Д: Помоћ при имплементацији и Институционална подршка

Пружање помоћи Извршиоцу Пројекта путем достављања робе, опреме (укључујући возила), пружања техничке помоћи и обуке и финансирања Пратећих оперативних трошкова за:

1. спровођење засебног и независног надзора еколошких и социјалних аспеката активности из Дела А и Дела Б Пројекта и додатних деоница Коридора 10 у договору са Банком;
2. управљање Пројектом и његову имплементацију, укључујући експерте за набавку и друге експерте;
3. спровођење независне техничке ревизије, укључујући инжењерске аспекте, план, процену квалитета и надгледање радова који ће бити спроведени у оквиру Дела А и Дела Б Пројекта и додатних деоница Коридора 10 у договору са Банком;
4. израду и реализацију акционог плана реформе за институционално јачање ЈП „Путеви Србије”.

ПРОГРАМ 2.

Извршење Пројекта

Одељак I. Одговорности за имплементацију

A. Институционално уређење

1. Извршилац Пројекта ће бити одговоран за целокупну имплементацију Пројекта, под усмеравањем и надзором Управног одбора. Извршилац Пројекта ће бити одговоран за свакодневно управљање Пројектом, укључујући набавку, финансијско управљање, надгледање и вредновање Пројекта, извештавање, као и управљање еколошким и социјалним питањима у оквиру Пројекта.
2. Зајмопримац ће, у сваком тренутку за време трајања Пројекта, имати, адекватно финансирати и постарати се да Извршилац Пројекта има стручан кадар, укључујући стручњаке за набавку и финансијско управљање и експерта за заштиту животне средине, у адекватном броју и са пројектним задатком који Банка сматра задовољавајућим.
3. У циљу лакшег спровођења Пројекта и испуњења намене Зајма, Зајмопримац ће извршити неопходне радње како би омогућио да средства Зајма буду на располагању Извршиоцу Пројекта.
4. Зајмопримац ће обезбедити и постараће се да Извршилац Пројекта обезбеди, да се Пројекат спроведе у складу са Финансијским приручником.

Б. Спречавање корупције

Зајмопримац ће обезбедити да се Пројекат реализује у складу са одредбама Смерница о спречавању корупције.

Ц. Мере заштите

1. Зајмопримац ће обезбедити и постараће се да ЈП „Путеви Србије” и Извршилац Пројекта обезбеде:
 - (а) да се Пројекат реализује у складу са одговарајућим условима Процена утицаја на животну средину и Оквирног плана расељавања и да се политике, процедуре и одговорности који су у њима утврђени поштују и спроводе;
 - (б) да Процене утицаја на животну средину и Оквирни план расељавања, или било која њихова одредба, неће бити измењени, обустављени, укинута, поништени или бити предмет одрицања, нити ће бити дозвољено да они буду измењени, обустављени, укинута, поништени или буду предмет одрицања, осим уз претходно писано одобрење Банке.
2. У складу са делом А и делом Б Пројекта и пре почетка радова на свакој предложеној деоници пута, Зајмопримац ће се постарати да ЈП „Путеви Србије” и Извршилац Пројекта: (а) поднесу Банци на одобрење (i) посебни Акциони план расељавања за одговарајућу деоницу, укључујући релевантну социјалну процену, у форми и садржају који су задовољавајући за Банку, (ii) посебан План за управљање животном средином и Упутство за одговарајућу деоницу, у форми и садржају који су задовољавајући за Банку, (б) обезбедити да одредбе поменутог Акционог плана расељавања, Плана за управљање животном средином и Упутства буду на одговарајући начин обухваћене предложеним уговором(има) у вези са напред поменутиим радовима и (ц) обезбедити

да Акциони план расељавања буде обелодањен и да, уколико Банка другачије не одлучи, све пратеће и релевантне надокнаде буду плаћене у целости и у складу са посебним Акционим планом расељавања за одговарајућу деоницу, Упутством и Планом за управљање животном средином, Оквирним планом расељавања и Проценама утицаја на животну средину.

Д. Остале обавезе

1. Зајмопримац ће најкасније до 30. јуна 2010. године усвојити и доставити Банци акциони план за реформу ЈП „Путеви Србије”, у форми и садржају које Банка сматра задовољавајућим.
2. Пре потписивања било ког уговора за извођење радова у оквиру Пројекта, Зајмопримац ће предузети неопходне мере како би Банци доставио доказе, које Банка сматра задовољавајућим, а који потврђују расположивост адекватних накнада за потребе експропријације.
3. Зајмопримац ће се постарати да ЈП „Путеви Србије”, до 1. марта сваке календарске године током трајања Пројекта, достави Банци, на претходну проверу, предложене деонице на којима се планирају радови које ће ЈП „Путеви Србије” извршити у оквиру свог годишњег пословног плана у току исте календарске године.

Одељак II. Праћење, извештавање и вредновање Пројекта

А. Пројектни извештаји

1. Зајмопримац ће, преко Извршиоца Пројекта, пратити и вредновати напредак постигнут у спровођењу Пројекта и израђивати Пројектне извештаје у складу са одредбама одељка 5.08 Општих услова и на основу показатеља за праћење и вредновање који буду утврђени у договору са Банком. Сваки Пројектни извештај обухватиће период од једног (1) календарског квартала и достављаће се Банци у року од најкасније једног (1) месеца по истеку сваког периода обухваћеног датим извештајем. Уз то, Зајмопримац, Извршилац Пројекта и Банка ће заједно вршити полугодишње контроле како би оценили напредак постигнут у спровођењу Пројекта.
2. Зајмопримац ће, преко Извршиоца Пројекта, обезбедити да Пројектни извештаји, наведени у претходном ставу 1., извештавају о праћењу и испуњавању захтева утврђених у Проценама утицаја на животну средину и Оквирном плану расељавања.
3. Зајмопримац ће преко Извршиоца Пројекта: (а) израдити, у складу са пројектним задатком прихватљивим за Банку и доставити Банци 30. септембра 2012. године или на приближан датум, извештај са обједињеним резултатима праћења и вредновања активности и са утврђеним мерама које се препоручују за обезбеђивање ефикасног спровођења Пројекта и постизања циљева током периода након овог датума; и (б) 31. децембра 2012. године или на приближан датум заједно са Банком извршити преглед извештаја поменутог у претходној тачки (а), након чега ће предузети све потребне мере да би обезбедио ефикасан завршетак Пројекта, као и испуњење његових циљева, на основу поменутог извештаја и мишљења Банке по том питању.
4. У складу са одељком 5.08 (ц) Општих услова, извештај о спровођењу пројекта и пратећи план који је потребан у складу са поменутиим одељком Зајмопримац ће доставити Банци преко Извршиоца

Пројекта најкасније шест (6) месеци након Последњег датума за повлачење.

Б. Финансијско управљање, финансијски извештаји и ревизије

1. Зајмопримац ће се постарати да Извршилац Пројекта одржава систем за финансијско управљање у складу са одредбама одељка 5.09 Општих услова.
2. Не ограничавајући одредбе дела А овог одељка, Зајмопримац ће, преко Извршиоца пројекта, израђивати и достављати Банци, најкасније у року од четрдесет пет (45) дана по истеку сваког календарског квартала, периодичне финансијске извештаје за Пројекат за које није извршена ревизија, а који ће обухватати дати квартал у форми и садржају прихватљивом за Банку.
3. Зајмопримац ће дати да се изврши ревизија његових финансијских извештаја у складу са одредбама одељка 5.09 (б) Општих услова. Свака ревизија оваквих финансијских извештаја обухватиће период од једне (1) Фискалне године Зајмопримца. Финансијски извештаји за које је извршена ревизија за сваки такав период достављаће се Банци најкасније шест (6) месеци по истеку сваког таквог периода.

Одељак III. Набавка

А. Опште

1. **Роба и радови.** Сва роба и радови који су потребни за Пројекат и који ће се финансирати из средстава Зајма набављаће се у складу са захтевима утврђеним и поменутих у Одељку I Смерница за набавке и у складу са одредбама овог одељка.
2. **Консултантске услуге.** Све консултантске услуге које су потребне за Пројекат и које ће се финансирати из средстава Зајма набављаће се у складу са захтевима утврђеним и поменутих у Одељцима I и IV Смерница за консултанте и у складу са одредбама овог одељка.
3. **Дефиниције.** Термини писани великим почетним словом коришћени у наставку овог одељка за опис појединих процедура за набавке или процедура за контролу појединих уговора од стране Банке односе се на одговарајуће процедуре описане у Смерницама за набавке или у Смерницама за консултанте, у зависности од случаја.

Б. Поједине процедуре набавке робе и радова

1. **Међународно надметање.** Осим уколико у ставу 2. у наставку није другачије одређено, набавка робе и радова вршиће се на основу уговора додељених у складу са процедурама Међународног надметања.
2. **Друге процедуре набавке робе и радова.** У табели у наставку наведене су процедуре набавке које се, уз Међународно надметање, могу користити за набавку робе и радова. У Плану за набавке утврдиће се околности у којима се дате процедуре могу користити.

Процедура набавке
Домаће надметање, у складу са захтевима утврђеним у Прилогу 2 овог програма
Директно уговарање
Куповина

Ц. Поједине процедуре набавке консултантских услуга

1. **Избор на основу односа квалитета и цене.** Осим уколико у ставу 2. у наставку није другачије одређено, набавка консултантских услуга вршиће се на основу уговора додељених у складу са Избором на основу односа квалитета и цене.
2. **Друге процедуре набавке консултантских услуга.** У табели у наставку наведене су процедуре набавке које се, уз Избор на основу односа квалитета и цене, могу користити за набавку консултантских услуга. У Плану за набавке утврдиће се случајеви у којима се дате процедуре могу користити.

Процедуре набавке
(а) Индивидуални консултанти
(б) Избор на основу најниже цене
(ц) Избор на основу квалификација консултаната
(д) Избор у оквиру фиксног буџета
(е) Избор на основу квалитета
(ф) Избор из једног извора

Д. Провера одлука о набавкама од стране Банке

У Плану за набавке утврдиће се који уговори подлежу претходној провери од стране Банке. Сви остали уговори подлежу накнадној провери од стране Банке.

Одељак IV. Повлачење средстава Зајма

А. Опште

1. Зајмопримац може повући средства Зајма у складу са одредбама члана II Општих услова, овог одељка и додатних инструкција које Банка прецизира у обавештењу Зајмопримцу (укључујући „Смернице Светске банке за исплату средстава за пројекте”, од маја 2006. године, које Банка може повремено ревидирати и које ће се примењивати на овај споразум у складу са датим инструкцијама), за финансирање Дозвољених трошкова, на начин утврђен у табели у ставу 2. у наставку.
2. У табели у наставку наведене су категорије Дозвољених трошкова који се могу финансирати из средстава Зајма (у даљем тексту: Категорија), износи средстава Зајма додељених за сваку Категорију и проценти расхода који ће се финансирати за Дозвољене трошкове у свакој Категорији.

Категорија	Додељена средства Займа (изражена у еврима)	Проценат расхода који ће се финансирати
(1) Радови, роба, консултантске услуге и Пратећи оперативни трошкови	274.512.000	100%
(2) Приступна накнада	688.000	Износ који се плаћа по основу одељка 2.03. овог споразума, а у складу са одељком 2.07 (б) Општих услова
(3) Премија за Каматне лимите и Каматне распоне	0	Износ који се плаћа по основу одељка 2.07(ц) овог споразума, а у складу са одељком 4.04(ц) Општих услова
УКУПАН ИЗНОС	275.200.000	

Б. Услови за повлачење; Рок за повлачење

1. Независно од одредби дела А. овог одељка, неће се вршити повлачења за плаћања извршена пре датума овог споразума.
2. Последњи датум за повлачење је 31. децембар 2015. године.

ПРИЛОГ

Домаће надметање: Додатне одредбе

У сврху примене процедура Домаћег надметања, примењиваће се следеће:

1. Регистрација

- (а) Надметање неће бити ограничено на већ регистроване фирме.
- (б) Где је регистрација обавезна, (i) понуђачи ће имати на располагању разумно довољно времена да спроведу процес регистрације; и (ii) понуђачима неће бити одбијена регистрација из разлога који нису повезани са њиховим способностима и средствима за ваљано извршење уговора, што ће се утврдити у пост-квалификационом поступку.
- (ц) Страни понуђачи, који нису са територије Зајмопримца, неће бити искључени из надметања. Уколико је регистрација потребна, страном понуђачу који је изнео најповољнију понуду биће омогућено да се региструје.

2. Ogлашавање

Позиви за учешће у домаћем надметању биће сачињени на српском језику и објављени најмање у једном домаћем листу са дистрибуцијом на подручју целе територије Зајмопримца најмање тридесет (30) дана пре рока за подношење понуда.

3. Учешће јавних предузећа

Јавним предузећима биће омогућено да учествују у надметању само уколико могу да докажу да су законски и финансијски независна, да послују у складу са приватно-правним прописима и да нису зависан ентитет наручиоца. Такође, јавна предузећа подлежу истим захтевима у погледу лицитационе гаранције и гаранције за добро извршење посла као и остали понуђачи.

4. Документација за надметање

Набављачи ће користити стандардну документацију за надметање ради набавке роба, услуга и радова, која је прихватљива за Банку.

5. Отварање и вредновање понуда

- (а) Понуде ће се подносити у једној коверти која ће садржати информације о квалификацијама понуђача, техничку понуду и понуђену цену, које ће бити отворене истовремено током јавног отварања понуда.
- (б) Понуде ће се отворати јавно, убрзо након истека рока за њихово подношење. Назив понуђача, укупан износ сваке понуде и сви понуђени попусти биће прочитани наглас и забележени у записнику јавног отварања понуда.
- (ц) Вредновање понуда ће се спроводити строго у складу са монетарно квантификованим критеријумима који су наведени у документацији за надметање, а не применом система збрајања поена.

- (д) Продужење важења понуде биће дозвољено само једном и највише за тридесет (30) дана. Додатна продужења се не могу тражити без претходног одобрења Банке.
- (е) Уговори ће се додељивати без преговарања квалификованом понуђачу који је поднео најповољнију понуду у погледу цене.

6. Промена цена

Уговори о грађевинским радовима на дужи рок (више од осамнаест 18 месеци) садржаће клаузулу о промени цене.

7. Одбијање понуда

- (а) ниједна понуда неће бити одбијена или нова поднета без претходне сагласности Банке,
- (б) уколико је број поднетих понуда мањи од три, надметање неће бити поновљено без претходне сагласности Банке.

8. Гаранције

Лицитациона гаранција неће премашити три процента (3%) процењених трошкова уговора, а гаранција за добро извршење посла неће премашити десет процената (10%) поменутих трошкова. Извођачима неће бити исплаћен аванс у износу већем од десет процената (10%) уговорне цене без одговарајуће авансне гаранције. Ове гаранције биће део документације за надметање у садржају и форми прихватљивим за Банку.

- (а) Лицитациона гаранција и гаранција за добро извршење посла требало би да буду у складу са опште прихваћеном праксом која се примењује на домаћем тржишту.
- (б) Могу се прихватити и алтернативне методе, попут изјаве о гарантовању за понуду, при чему Зајмопримац може захтевати од понуђача да потпишу изјаву којом прихватају да уколико повуку или измене своје понуде током периода важења понуде или им се додели уговор, а они га не потпишу или не успеју да доставе гаранцију за добро извршење посла до рока који је утврђен у документацији за надметање, понуђач неће имати право да учествује у надметању за било који уговор са јединицом за имплементацију.

9. Право на инспекцију и ревизију

Сваки уговор који се финансира из средстава Зајма мора да предвиђа да ће добављачи, извођачи и подизвођачи омогућити Банци да, на њен захтев, изврши инспекцију њихових рачуна и евиденција у вези са набавком и извршењем уговора и да ће дати да се изврши ревизија поменутих рачуна и евиденција од стране ревизора које Банка одреди. Свесно и материјално кршење ове одредбе од стране добављача, извођача и подизвођача може се сматрати опструкцијом.

10. Превара и корупција

Банка ће прогласити фирму или појединца неподесним за додељивање уговора, на неодређено или одређено време, који Банка финансира, уколико Банка у било ком тренутку утврди да је фирма или појединац, директно или преко свог агента, учествовао у непоштеним, корумпираним, тајним, опструктивним радњама или радњама које наводе на принуду током надметања за добијање, или извршења, уговора који финансира Група Светске банке.

ПРОГРАМ 3.

План отплате

1. У табели у наставку наведени су Датуми за плаћање главнице Зајма и проценат укупног износа главнице Зајма који доспева за плаћање на сваки Датум за плаћање главнице (у даљем тексту: Удео рате). У случају да су средства Зајма у потпуности исплаћена до првог Датума за плаћање главнице, Банка ће одредити износ главнице Зајма који Зајмопримац треба да отплати на сваки Датум за плаћање главнице тако што ће помножити (а) износ Зајма повученог до првог Датума за плаћање главнице са (б) Уделом рате за сваки Датум за плаћање главнице, с тим да ће се тако добијени износ за отплату кориговати, уколико буде потребно и умањити за све износе из става 4. овог програма на које се примењује Конверзија валуте.

Датум за плаћање главнице	Удео рате (Изражено у процентима)
Сваког 15. априла и 15. октобра почев од 15. октобра 2017. па све до 15. октобра 2028.	4,17 %
15. април 2029.	4,09 %

2. У случају да средства Зајма нису у потпуности повучена до првог Датума за плаћање главнице, износ главнице Зајма који Зајмопримац треба да отплати на сваки Датум за плаћање главнице одредиће се на следећи начин:
 - (а) За сваки износ средстава Зајма који буде повучен до првог Датума за плаћање главнице, Зајмопримац ће отплатити износ повученог Зајма са стањем на тај дан у складу са ставом 1. овог програма.
 - (б) Сваки износ повучен након првог Датума за плаћање главнице отплаћиваће се на сваки Датум за плаћање главнице који уследи након таквог повлачења средстава, у износима које ће одредити Банка, тако што ће повучени износ помножити разломком, при чему ће бројилац бити оригинални Удео рате утврђен у табели у ставу 1. овог програма за дати Датум за плаћање главнице („Оригинални удео рате”), а именилац збир свих преосталих Оригиналних удела рате за Датуме за плаћање главнице који падају на тај датум или после тог датума, с тим да ће се тако добијени износи за отплату кориговати, уколико буде потребно и умањити за све износе из става 4. овог програма на које се примењује Конверзија валуте.
3. (а) Износи Зајма повучени у периоду од два календарска месеца пре сваког Датума за плаћање главнице третираће се, искључиво за потребе израчунавања износа главнице који доспевају за плаћање на сваки Датум за плаћање главнице, као повучени а неотплаћени износи на други Датум за плаћање главнице који уследи након датума повлачења и доспеваће на плаћање на сваки Датум за плаћање главнице, почев од другог Датума за плаћање главнице који уследи након датума повлачења.

- (б) Не ограничавајући одредбе тачке (а) овог става, уколико Банка у било ком тренутку усвоји систем издавања рачуна на датуме доспећа у којем ће се фактуре издавати на или по истеку одговарајућег Датума за плаћање главнице, одредбе тачке (а) овог става неће се примењивати на исплате извршене након усвајања таквог система за издавање рачуна.
- 4. Не ограничавајући одредбе става 1. и става 2. овог програма, након Конверзије валуте укупног износа или једног дела повучених средстава Зајма у Одобрену валуту, Банка ће одредити износ за који је извршена таква конверзија у Одобрену валуту, који доспева за отплату на сваки Датум за плаћање главнице који уследи током Периода за конверзију, тако што ће дати износ у валути у којој је био изражен непосредно пре Конверзије помножити са: (i) курсном стопом која одражава износе главнице у Одобреној валути коју Банка плаћа за Трансакције за валутни хеџинг које се односе на дату Конверзију, или (ii) уколико Банка тако одлучи у складу са Смерницама за конверзију, курсном компонентом Стопе терминала.
- 5. Уколико су повучена средства Зајма деноминована у више од једне Валуте Зајма, одредбе овог програма примењиваће се засебно на износ деноминован у свакој Валути Зајма, како би се израдио посебан план отплате за сваки такав износ.

ДОДАТАК

Одељак I. Дефиниције

1. „Смернице о спречавању корупције” означава „Смернице о спречавању и борби против преваре и корупције у пројектима који се финансирају из средстава зајмова IBRD и кредита и донација IDA”, од 15. октобра 2006. године.
2. „Категорија” означава категорију утврђену у табели у Одељку IV. Програма 2. овог споразума.
3. „Смернице за консултанте” означава „Смернице: избор и ангажовање консултаната од стране зајмопримаца Светске банке” које је Банка објавила у мају 2004. године, а ревидирала у октобру 2006. године.
4. „Процене утицаја на животну средину” означава, заједно, Процене нивоа утицаја Коридора на животну средину од 28. маја 2009. године, израђене за Део А и Део Б Пројекта, које је Зајмопримац усвојио и које Банка сматра задовољавајућим, а које се састоје од низа мера за ублажавање и праћење, као и институционалних мера, које су потребне за Пројекат и које је неопходно предузети да би се елиминисали и ублажили неповољни еколошки и социјални утицаји и свели на прихватљив ниво, као и радње које су потребне да би се поменуте мере спровеле, укључујући релевантне планове за управљање животном средином, мере и информације које су потребне за израду посебног Упутства и Плана за управљање животном средином за одређену деоницу.
5. „Упутство и План за управљање животном средином” означава посебно упутство и план за управљање животном средином за одређену деоницу, који се помињу у делу Ц.2 Одељка I. Програма 2. овог споразума, које ће бити израђени и спроведени на начин који је у целости у складу са Проценама утицаја на животну средину.
6. „Финансијски приручник” означава финансијски приручник који је усвојио Извршилац Пројекта на дан 9. априла 2009. године и у коме су описане све процедуре и контроле за реализацију Пројекта, а који се периодично може изменити уз претходну писану сагласност Банке.
7. „Фискална година” означава период од дванаест (12) месеци који се поклапа са фискалном годином Зајмопримца или Извршиоца Пројекта, а који почиње 1. јануара и траје до 31. децембра сваке календарске године.
8. „Општи услови” означава „Опште услове за зајмове Међународне банке за обнову и развој”, од 1. јула 2005. године (који су допуњени до 12. фебруара 2008. године) уз измене наведене у Одељку II. овог прилога.
9. „Пратећи оперативни трошкови” означава трошкове Извршиоца Пројекта у вези са управљањем и реализацијом Пројекта на нивоу годишњег буџета, укључујући израду годишњих финансијских ревизија, које је потребно вршити у оквиру Пројекта, трошкове кореспонденције, превоза, састанака, путовања на територији Зајмопримца, потрошног материјала и свакодневног канцеларијског одржавања и администрације, као и изнајмљивање канцеларије, рад и одржавање опреме набављене за Извршиоца Пројекта у оквиру

Пројекта, а не укључујући плате постављених лица и државних службеника.

10. „ЈП „Путеви Србије”” означава јавно предузеће „Путеви Србије”, односно јавно предузеће за путеве Зајмопримца, које је основано и послује у складу са Одлуком Зајмопримца, бр. 115/05, или његовог правног следбеника.
11. „Смернице за набавке” означава „Смернице: набавка из средстава зајмова IBRD и кредита IDA” које је Банка објавила у мају 2004. године, а ревидирала у октобру 2006 године.
12. „План за набавке” означава план за набавке за Пројекат усвојен од стране Зајмопримца, дана 9. јуна 2009. године, наведен у ставу 1.16. Смерница за набавке и ставу 1.24. Смерница за консултанте, са свим периодичним ажурирањем у складу са одредбама наведених ставова.
13. „Споразум о пројекту” означава Споразум о пројекту, са истим датумом као и овај споразум, који је закључен између Банке и Извршиоца Пројекта.
14. „Извршилац Пројекта” означава предузеће Коридор 10, Д.О.О. (Коридор 10, Друштво са ограниченом одговорношћу), које представља фирму ћерку ЈП „Путеви Србије”, основану одлуком бр. 953-67/09-48 Управног одбора ЈП „Путеви Србије” од 22. јануара 2009. године на основу Одлуке 05 Зајмопримца, бр. 340-5820/2008 од 19. децембра 2008. године и регистровано као Д.О.О. 4. фебруара 2009. године, или било ког његовог правног следбеника.
15. „Општа акта Извршиоца Пројекта” означава одлуку Управног одбора ЈП „Путеви Србије” донету 22. јануара 2009. године, којом се успоставља Извршилац Пројекта и према којој се Извршилац Пројекта управља.
16. „Акциони план расељавања” означава посебан акциони план расељавања који се односи на одређену деоницу, наведен у делу Ц.2, Одељак I. Програма 2. овог споразума, који ће бити израђен и спроведен на начин који је у целости у складу са Оквирним планом расељавања.
17. „Оквирни план расељавања” означава оквирни план расељавања који Банка сматра задовољавајућим, израђен дана 18. маја 2009. године и који, између осталог, одређује (i) опис области које су обухваћене Пројектом, (ii) правни основ и припремне радње за набавку земљишта, расељавање и коришћење земљишта у вези са радовима и грађевинским активностима који ће се спроводити у оквиру овог пројекта, (iii) принципе расељавања и права лица на које ће Пројекат утицати, на основу различитих категорија утицаја, (iv) процедуре за вредновање, накнаду и осталу помоћ коју добијају лица на која ће Пројекат утицати, укључујући и жалбени поступак, (v) обавезе, процедуре и потребе за израду и спровођење посебних Акционих планова за расељавање за одређене деонице и (vi) процену површине земљишта за набавку и трошкове надокнаде.
18. „Управни одбор” означава Управни одбор који је основан одлуком Зајмопримца од 30. октобра 2008. године (на 31. седници Владе) и који је састављен од представника Кабинета премијера, Кабинета потпредседника Владе, Министарства финансија, Министарства за

Национални инвестициони план, Министарства животне средине и просторног планирања и Министарства за инфраструктуру Зајмопримца, ЈП „Путеви Србије” и Извршиоца Пројекта.

Одељак II. Измене Општих услова

Измене Општих услова су следеће:

1. Став (а) одељка 2.07 мења се и гласи:

„Одељак 2.07. Рефинансирање Аванса за припрему; Капитализација Приступне накнаде и камате

(а) Уколико Споразум о зајму омогући да се из средстава Зајма изврши отплата аванса који је уплатила Банка или Удружење („Аванс за припрему”), Банка ће, у име те уговорне стране, на или по истеку Датума ступања на снагу повући са Рачуна Зајма износ који је неопходан за отплату повученог и неизмиреног стања аванса који је исти као и на датум повлачења са Рачуна Зајма и платити све приспеле и неизмирене трошкове, уколико постоје, који се односе на аванс као на датум повлачења. Банка ће себи или Удружењу, у зависности од случаја, платити на тај начин повучени износ и отказати преостали неповучени износ аванса.”

2. Став (I) одељка 7.02 мења се и гласи:

„Одељак 7.02 Обустава од стране Банке

... (I) *Неподобност.* Банка или Удружење су прогласили Зајмопримца (који није Земља чланица) или Извршиоца Пројекта неподобним да прими средства од Банке или Удружења или да учествује у изради и спровођењу било ког пројекта који, у целости или делимично, финансира Банка или Удружење, као резултат мишљења Банке или Удружења да је Зајмопримац или Извршилац Пројекта учествовао у непоштеним, корумпираним, тајним радњама и радњама које наводе на принуду, а које се односе на коришћење средстава финансирања од стране Банке или Удружења.”

3. Следећи изрази и дефиниције који су прецизирани у Прилогу су измењени или избачени на следећи начин, а нови изрази и дефиниције додати су Прилогу по абecedном реду на следећи начин, при чему су изрази нумерисани у складу с тим:

- (а) Израз „Аванс за припрему Пројекта” измењен је и гласи „Аванс за припрему,” док је његова дефиниција измењена и гласи:

„Аванс за припрему” означава авансно плаћање које се наводи у Уговору о финансирању и које ће се отплаћивати у складу са одељком 2.07.

- (б) Дефиниција израза „Датум конверзије” је измењена и гласи:

„Датум конверзије” означава у вези са Конверзијом Датум извршења (како је овде дефинисано) или неки други датум, на захтев Зајмопримца који ће Банка прихватити, на који Конверзија ступа на снагу и као што је даље прецизирано у Смерницама за конверзију.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.